

# PAPILLON

## PORTRÉT PLEMENA

■ MARCELA HANESOVÁ, GABRIELA MAJDOVÁ

### HISTÓRIA PAPILLONA

Poznáme dva varianty trpasličieho kontinentálneho španiela: pôvodnejšiu formu Phaléne - so spustenými ušami, z ktorého sa neskôr vyvinul Papillon - s ušami vztýčenými, v čom je aj jediný rozdiel medzi oboma plemenami, ktoré sa môžu spolu páriť. Názov týmto nesmierne rozkošným psom poskytli slová pochádzajúce z francúzštiny. Papillon - motýľ, Phaléne - nočný motýľ, mora. Oproti dennému motýľovi majú nočné motýle, mory, krídla tesne pri tele. Snád si ani nemožno predstaviť výstižnejšie mená pre týchto malých pohyblivých farebných psíkov. Z celej skupiny španielov dosahujú najmenšiu výšku a Papillon ako jediný zo španielov má uši vztýčené, bohato osrstené jemnou dlhou srstou, pri pohybe pripomínajúcou letiaceho motýľa. A že Papillon naozaj španielom je, dokazuje jeho vlastný brat Phaléne. Papillon pravdepodobne vznikol priľiatím špicovskej krvi a za spôsob, akým nosí nad chrbtom chvost, bol kedysi známy ako „veveriči španiel“. Tieto psie „denné a nočné motýle“, v ľudovom jazyku označované ako „motýlie psíky“, poletujú históriou najmenej od 12. storočia, a niektorí odborníci tvrdia, že je to najstaršie európske plemeno. Trpasličie

kontinentálne španiely sú zobrazené na obrazoch slávnych majstrov, Rubensa (vraj jedného aj sám vlastnil), Goyu, Tiziana „Venuša Urbinská“, Rembrandta, van Dyckea, Veronesea „Večera v Emausích“, „Svadba v Káni Galilejskej“, „Dareiova rodina pred Alexandrom“, „Viera láska nádej“, „Zuzana a starci“, „Dáma so psíkom“, Cloueta, Velasqueze, Andrea di Cione Arcangela „Triumf smrti“, Altichiera „Ukrižovanie“, Semitecola, Sassettu, Vasariho „Lorenzo a poslovia“, Ambrogi Giotto di Bondonea (1266-1337) na freske v jednom kostole v Assisi, najstarší dôkaz o existencii trpasličieho kontinentálneho španiela, resp. jeho predchodcu. Medzi francúzskou šľachtou sa stal obľúbeným psíkom do náručia. Od nepamäti žil v najtesnejšej blízkosti človeka, a preto vyniká veľmi príjemnou povahou. V 14. a 15. storočí nechýbal skoro na žiadnom európskom kráľovskom dvore. Vlastnila a milovala ich Madame Pompadour, favoritka Ľudovíta XIV., a to dvoch, volali sa Inez a Mimi, rakúska cisárovná a kráľovná Uhorská Mária Terézia a jej dcéra arcivojvodkyňa Rakúska, korunná princezná a kráľovná Francúzska Mária Antoinetta, ktorá sa vraj od nich nedokázala odlúčiť ani vo väzení, a dokonca so svojim



bielo-sobolí Multi CH. Toymaker's Valentino

najobľúbenejším a milovaným Papillonom v náručí kráčala aj na popravisť. V Prírodno-historickom múzeu vo Viedni je vystavená vypchanina obľúbeného psika Márie Terézie, takže si ju môžete ísť poobdivovať. Ale boli stálymi sprievodcami aj iných, menej známych vznešených dám, ako aj celých rodín a ich generácií, ktoré pokračovali v tradícii držania a chovu týchto malých psíkov. Sú portretované spolu s florentínskou rodinou Mediciovcov, Ľudovítom XIII. a „Kráľom Slnka“ Ľudovítom XIV. Kráľ Heinrich III. Francúzsky bol jedným z prominentných milovníkov týchto psíkov, vraj nosil na svoje štátnické rokovania okolo krku košík plný Papillonov. Zomrel rukou mnícha - atentátnika, na ktorého jeho milovaná Lilina tak zúriivo štekala, že ju museli zavrieť do vedľajšej miestnosti a jeho posledné slová boli: „Keby som len bol počúvať Lilinino varovanie!“. Aj Ľudovít XII. s manželkou Annou Rakúskou patrili medzi ich obdivovateľov a milovníkov. Po prečítaní je zrejme, že trpasličie kontinentálne španiely, resp. ich predchodcovia, sa vyskytovali na území dnešného Talianska cez Francúzsko až po Rakúsko. Po Veľkej francúzskej revolúcii sa hnev ľudu obrátil aj proti týmto psíkom a boli skoro vyhubené. Až v 19. storočí sa ich ujali francúzski a belgickí chovatelia a zachránili ich pred vyhynutím. A práve preto, aj keď Papillony pôvodne vznikli pravdepodobne v Taliansku, ako krajiny pôvodu boli uznané Francúzsko a Belgicko. Až po odznení druhej svetovej vojny sa toto plemeno začalo šíriť aj ďalej do ďalších zemí a v päťdesiatych a šesťdesiatych rokoch došlo k väčšiemu rozšíreniu a záujmu o nich. Atraktívnejší a stále obľúbenejší Papillon časom skoro úplne vytlačil Phaléna, ktorému hrozí zánik, a nebyť zopár náruživých chovateľov, nadšencov, asi by sa už nevyskytoval, a to by bola veľká škoda. Aj keď je dovolené tieto dve formy Trpasličieho kontinentálneho španiela medzi sebou páriť, neodporúča sa to. Výsledkom takéhoto párenia môžu byť zmiešané formy, Papillon s nedostatočne vztýčenými ušami, s preklopenou špičkou, Phaléne síce s visiacimi ušami ale na bok odstávajúcimi. Dnes sú obľúbené skoro všade, najviac však asi v Anglicku, Belgicku, Dánsku a Švédsku. Jeho popularita rastie už aj v USA a Kanade a záujem o neho narastá aj u nás, na Slovensku.

### ZAČIATOK CHOVU PAPILLONA NA SLOVENSKU

Ako prvý doviezol v roku 1987 na Slovensko Papillona pán Vladimír Ozimý zo Serede (chovateľská stanica „z Vlozu“), bola to bielo-hnedá sučka EILEEN Veralyn's z Nemecka. Druhý

papillon bielo-červená: CH. Neneh Sherry Nueva Sorpresa, ch. + maj. Marcela Hanesová







dovezený Papillon pochádzal tiež z Nemecka a bol ním trikolorný psík DOMINO a. d. Stuhl-  
bauerstadt pána Jána Cehlárika, tiež zo Sere-  
de (chovateľská stanica „z Janovho dvora“) dovezený v roku 1988. Prvé šteniatka, dvaja  
psíkovia, sa narodili v chovateľskej stanici „z  
Vlozu“ pána Vladimíra Ozimyho v novembri  
1988. Rodičmi prvých šteniatok odchovaných  
na Slovensku boli už spomínaní DOMINO a. d. Stuhl-  
bauerstadt a EILEEN Veralyn's. Pán  
Ozimy doviezol ešte jedného psíka z Nemecka,  
trikolórneho HARRYHO Bienchen's, tiež v  
roku 1988. Ďalší import uskutočnil pán Marián  
Fašung z Bratislavy v rokoch 1988 a 89. Boli  
to bielo-hnedé sučky AYKE v. d. Weymout-  
skiefer, Shelewa's BABSI, HUMMEL v. Tais-  
chan a trikolorný psík DARLING a. d. Stuhl-  
bauerstadt, všetci tiež z Nemecka.

#### POVAHA PAPILLONA

Dôkazy o tom, že Papillon,  
resp. jeho predchodco-

via, žil po celé stáročia v čo najtesnejšej  
blízkosti človeka, sa nachádzajú na obrazoch  
starých majstrov, a tento fakt sa najviac  
podieľal na formovaní jeho povahy. Papillon  
takmer odjakživa plnil úlohu spoločenského  
psa, a preto vyniká veľmi príjemnou povahou.  
Papillon je milý, jemný, citlivý, prítulný, nežný,  
maznavý psík, nenáročný na množstvo potravy,  
živý, priateľský, veľmi hravý, vysoko inteligent-  
ný, učenlivý, perfektne si plniaci úlohu  
spoločenského psa. Miluje slnko, čerstvo  
napadaný sneh, pohyb, hru, všetko ho zaují-  
ma, nič mu neujde a všade musí byť. Je za  
každú srandu, najkrajší pohľad naň je pri  
spoločnej hre s druhom, ale aj pri hre so svo-  
jou obľúbenou hračkou. Je to psík, ktorý  
vyniká pohybovou aktivitou, a radosť zo života  
a hry samotnej si zachováva až do vysokého  
veku, staroby. Je to večný komediant. Je  
telesne odolný a dá sa povedať, že ide o ple-  
meno dlhoveké. Pri dobrej opatere sa môže  
ľahko dožiť 15 i viac rokov. Je veľmi tempera-  
mentný, ale zároveň poslušný a ľahko ovlá-  
dateľný. Po dlhé roky si ich ľudia držali  
pre potešenie, rozdávanie radosti  
a dobrej nálady. Je veselý,  
zvedavý, bystrý, šar-  
mantný, seba-

vedomý, odvážny, nebojí sa nikoho a  
ničoho, v niektorých situáciách  
samostatný a zdravo drzý, priro-  
dzená radosť a inteligencia skĺbená  
s množstvom temperamentu. Dlhšie  
prechádzky alebo turistické túry mu  
nerobia žiadne problémy. Je vhodný  
do mestských bytov. Bez problémov  
sa prispôsobí novej situácii. Má pô-  
vabný, ale zároveň bystrý vzhľad, s  
hrdým držaním tela a ľahkým ele-  
gantným pohybom. Zreteľne osrste-  
né uši, oči mandľového tvaru a špi-  
catá papuľka dodávajú Papillonovi  
nezameniteľne šibalský výraz. Tento  
psík má zvláštny dar, spraviť vám aj z  
toho najnevýdarenejšieho a naj-  
chmúrnejšieho dňa ten najveselší,  
najkrajší a dokáže svoju večnú dobrú  
náladu na vás veľmi rýchlo preniesť.  
Potrebuje vrelú náklonnosť, ale  
nesmie sa rozmaznávať, musí sa  
dôsledne, ale nie tvrdo vychovávať,  
inak príde veľmi ľahko a rýchlo na  
spôsob, ako si presadiť svoje. Ak mu  
spôsobíte bolesť, alebo ho nespra-  
vodlivo obviníte a vyhréšтите, urazí sa.  
Vie sa potom tváriť veľmi sklamané a  
skľúčené, niekedy to hraničí až s  
depresiou. Najlepšie sa cíti v čo najužšom  
kontakte so svojim pánom a neznáša ani naj-  
menšie odlúčenie od neho, i keď je to len  
vedľajšia miestnosť. Vhodný je pre osamelých  
ľudí, ako aj pre rodiny s nie príliš malými deťmi,  
pretože by mu mohli pre jeho krehkosť ublížiť.  
Môže byť chovaný ako v meste, tak na dedine,  
ale vždy v byte, v čo najväčšej blízkosti ľudí.  
Pre svoju citlivú povahu veľmi zle znáša neprí-  
tomnosť svojho pána, a preto by nemal zostať  
dlhšiu dobu v byte sám. Je dobré, ak má  
živého druhu, pre príbuznosť pováh najlepšie z  
toho istého plemena, ktorého príslušníkov aj  
uprednostňuje, a to hlavne k hrám. Netreba  
však zabúdať, že prítomnosť druhu mu človeka  
a jeho lásku nenahradí. Táto malá rasa je  
nežná a zároveň hravá, skutočný klenot v roz-  
manitosti malých a najmenších plemien psov.  
Známa nemecká chovateľka Edeltraud Sche-  
loske, prvá predsedníčka Papillon a Phalène  
klubu v SRN, o nich hovorí: „Tieto trpasličie  
španiely túžia po tom, aby boli neustále spolu  
so „svojím človekom,.. Trpasličí kontinentálny  
španiel je, jedným slovom, luxusné vydanie  
španiela, s ktorým zostanete večne veselí a  
mladí. Potrebuje veľmi veľa lásky, ktorú aj viac-  
násobne vracia, svojho majiteľa si privlastňuje,  
snaží sa ho ochraňovať a žiarli na neho. Nie-  
ktoré iné plemená sú voči cudzím  
ľuďom rezervované a nedô-  
verčivé, u Papillona je to  
však asi slabý výraz,  
lebo voči ľuďom, ktorých  
nepozná, zo začiatku cíti odpor.  
Nie je však ustráchaný, agresívny,  
alebo hryzávy, iba dá každému najavo, že si  
nepraje byť „obťažovaný,.. a to so šarmom  
sebe vlastným. Jediným zmyslom života pre  
Papillona je byť s vami, vedľa vás, na vás, pri  
vás..., preto je najšťastnejší, keď môže byť  
všade tam, kde ste aj vy - pri pozeraní televí-  
zora, pri raňajkách, obede, večeri, pri práci aj

CH. Jeopardy Nueva Sorpresa  
na dovolenke





v práci, pri písaní, čítaní, učení, spaní, na návšteve, na nákupoch, na rybačke, pri kúpaní bude na vás čakať pri vani, ale aj na WC, nestane sa však, že by bol otravný a liezol vám na nervy. Je silne naviazaný na svojho pána a vyžaduje kontakt, lásku a zase kontakt a zase lásku. Preto zväzte, kde všade by mohol byť čo najviac s vami, a urobíte z neho toho najšťastnejšieho a najoddanejšieho psa na svete, ktorý sa bude snažiť až dojemne o vás "staraf", a "dávať na vás pozor,, ako priateľ, spoločník. Papillon je v podstate individualista, ktorý zle znáša nadvládu iného plemena, alebo fyzickú prevahu iného psa, ale tiež nemá rád samotu, preto, ak chcete mať Papillona, a nemôžete ho všade brávať so sebou, keď ste v práci osem hodín či viac, zväzte, či by ste radšej nemali mať Papillonov dvoch. Sú to psy, ktorí sa dajú bez problémov zvládnuť aj dvaja v jednom byte, mám na mysli veľkosť, povahu a nároky na stravu a starostlivosť. Vy budete v práci spokojnejší, že váš miláčik nie je doma sám, a váš miláčik tiež, lebo nie je samota ako samota. V prípade, že budete v práci, vaše Papillon budú síce doma bez vás, čiže "sami,, ale budú "sami,, spolu, jeden s druhým, a to už je celkom niečo iné. Nebudte sebeckí, ani vy by ste sa necítili dobre zavretí iba medzi psami, bez seberoyných partnerov. Papillon sa dá držať aj vo väčších skupinkách, ale treba mať na mysli psychické blaho každého z nich, a to predstavuje osobitný prístup a záujem o každého jedinca zo skupinky zvlášť. Papillon žije rád v spoločnosti malej psej svorky, a v takomto spoločenstve aj najviac vynikne jeho krása a jedinečná povaha.

#### Úryvok z knihy Eriky Bolt „Motýli psíčkovia“

##### Povaha

Základné črty nášho motýlika majú dva póly, ktoré pripadajú byť protikladmi: na jednej strane chuť do života a vitalita, radosť a hravosť, na druhej strane citlivosť a schopnosť vcítiť sa do nálady milovanej osoby a senzibilita k podmienkam okolia. To znamená konkrétne: papillon a phaléne sú výnimočne prítulní, hraví a veselí. Ťažko znášajú hluk, zlé životné podmienky alebo hlboké rodinné konflikty.

##### Bytové psy a milí sprievodcovia už po stáročia

Už veľa storočí žijú motýlikovia ako priatelia ľudí v ich bytoch. Uprednostňovaní nespočetne veľa generácií boli v chove psi s vlastnosťami, ktorí sú pre spolunažívanie príjemní: priateľskí a svetu otvorení, inteligentní a učenliví, prítulní a oddaní človeku, napriek ich drobnosti robustní a dlhovekí. Už od nepamäti sú to šarmantní obľúbení domáci kamaráti, skôr „dámski“ psíci alebo priatelia



trikolórny Vittoria's Strike

väčších detí, ale v žiadnom prípade nie sú hračkou, a nie sú vhodní do ešte nešíkovaných rúk malých detí.

##### Motýlikovia dávajú a potrebujú lásku

Tak, ako motýľ potrebuje slnko a teplo, potrebuje aj papillon náklonnosť a bezpečie, aby mohol rozvinúť celý svoj šarm. Jeho želaním je, aby bol vždy v blízkosti svojej rodiny, a nemá rád samotu a opustenosť. Stále sa snaží urobiť všetko po vóli svojim ľudským priateľom, je šťastný, keď je pochválený a je nešťastný, ak je neprávom pokarhaný, alebo ak nepochopí, čo sa od neho žiada. Učí sa veľmi rýchlo, skoro hravo, a teší sa každému pochvalnému slovu. Neznáša surové tresty alebo brutálne výchovné metódy, začne byť bojzlivý a skrýva sa. Tak ako všetky španiele je aj papillon psom jedného pána. Často, ale nie vždy, si nachádza žena v dome prvé miesto v jeho srdiečku. Rovnako šťastný ako v rodine je aj v domácnosti staršieho manželského páru, ale je aj citlivým kamarátom osamelých ľudí. Zdá sa, že papillon plní v role „partnera“ osamelých ľudí dôležitú úlohu: dáva pocit pochopenia a toho, že človek nie je sám, ani izolovaný. Prechádzka s takýmto milým, málokedy videným psíkom nevyhnutne prináša so sebou kontakty a rozhovory s inými „psíčkarmi“. Papillon sa prispôsobí každej situácii, pokiaľ cíti, že je ľúbený. V našom komplikovanom svete sa stal skutočnou „vzpruhou“, ak by sme chceli použiť moderné slovo, tak je „pohladením duše“ a v každodennom spoložití je blízkym priateľom. Spoločný chov s inými plemenami psov alebo mačiek je pri jeho priateľskej povahe bezproblémový a veľmi často uzatvára milé zvieracie priateľstvá. Iba pri vtáčikoch sa niekedy stáva, že ich nedokáže akceptovať ako nedotknuteľných spolubývajúcich (aj tu sa vyskytujú výnimky). Tu sa prejavuje dedičstvo po poľovných španieloch, kedy sa pokúša operného spolubývajúceho vystrašiť alebo chytiť.

(Pokračovanie v nasledujúcom vydaní.)

Autori fotografií:

Katarína Merašická, Zuzana Merašická,  
Mária Krošláková, Rostislav Mičev,  
MUDr. Mária Meluš, Martina Holbová,  
Janka Koleková, Marcela Hanesová



**k9**  
**SELECTION**

KVALITNÉ KRMIVÁ Z KANADY



**maintenance**  
**bežné**  
**krmivo**

proteiny: 22 %  
tuky: 12 %  
balenie: 20 kg



**hi-**  
**performance**  
**pre aktívne**  
**psy**

proteiny: 30 %  
tuky: 20 %  
balenie: 20 kg



**growth**  
**pre šteňatá**

proteiny: 28 %  
tuky: 18 %  
balenie: 20 kg



+ ďalších 1000 výrobkov pre vaše psy

Výhradný dovozca pre SR:  
**TATRAPET**  
031 01 Liptovský Mikuláš  
kancelária tel./fax:  
044/552 29 46  
sklad tel./fax:  
044/552 62 30

hľadáme ďalších distribútorov a predajcov

[www.tatrapet.sk](http://www.tatrapet.sk)





1. **KONCENTROVANÉ MNOŽSTVO MÄSA.** Pretože krmivá ACANA obsahujú až 60% mäsa, zastupujú v priemysle vedúce postavenie. Kuracie mäso je certifikované Canadian Food Inspection Agency.
2. **BEZ PŠENICE. BEZ KUKURICE. BEZ LEPKU.** Hypoalergénne recepty sa vyznačujú v pare varenou ovsenou múkou a ryžou.
3. **MENEJ SACHARIDOV.** Krmivá s vysokým obsahom sacharidov prispievajú k rôznym zdravotným problémom mačiek – od tráviacich problémov až k obezite a cukrovke.
4. **HOLISTICKÉ ZLOŽENIE.** Ovocie, zelenina a byliny dodávajú dôležité fytoživiny a antioxidanty, ktoré prospeievajú zdraviu.
5. **ČERSTVÉ SUROVINY Z ALBERTY.** Najlepšie krmivá začínajú najlepšími surovinami. Krmivá ACANA sú vyrobené z čerstvých surovín svetovej kvality, ktoré sú získané z kanadských úrodných fariem.



Výhradný dovozca pre SR:

MVDr. Mikuláš Polievka, 072 12 Zemplínska Široká 121  
T/F: 056 649 7316, mobil: 0907 410 440, 0905 225 110  
E: polievka1@stonline.sk

Výhradný dovozca pre ČR a zástupca firmy Champion Petfoods pre SR a PL:

Weber-mlyn, Masarykova 159, 268 01 Hořovice  
T/F: 00420 311 512 568, 311 514 300  
E: acana@acana.cz | WWW.ACANA.CZ

Vydavateľstvo Kozák-Press vydalo stolový  
Kynologický kalendár na rok 2008



Kalendár obsahuje kompletne slovenské a české kalendárium

Termíny výstav psov • Slovensko • Česká republika • Poľsko  
• Nemecko • Rakúsko • Kontakty na organizátorov výstav  
• Adresy chovateľov • Mená psov

Cena stolového kalendára: 59 Sk

#### KONTAKTY NA DISTRIBÚTOROV:

Medul, s.r.o.  
Stará Vajnarská cesta 17/97  
831 04 Bratislava  
Tel.: 02/43 41 01 29

INFORM  
Bratislavská 14  
010 01 Žilina  
Tel.: 041/500 11 18-9,  
0905 340 230

Marsab, s.r.o.  
Rač potok 2  
040 01 Košice  
Tel.: 055/622 11 36, 623 42 01

MEGY  
Jasová 6  
821 04 Bratislava  
Tel./fax: 02/43 33 60 59,  
0905 514 990

Knižné centrum Žilina  
Sučianska 31  
036 08 Martin-Príkepa  
Tel.: 043/426 17 14

Nezavislost  
Račianska 30  
831 04 Bratislava  
Tel.: 02/55 56 93 95,  
0903 732 790

Adresa vydavateľstva:

Vydavateľstvo Kozák-Press, V. Žingara 19, 036 01 Martin  
Tel./fax: 043/422 34 83, mobil: 0903 500 897  
e-mail: kozakpress@pobox.sk

**Oficiálna stránka  
magazínu**

**KYNOLOGICKÁ  
revue**

**www.dogsk.sk**

Predaj športových pohárov a trofejí

Fa Discovery Zuzana  
ul. 1. mája 153,  
956 22 Pražice  
Tel./fax: 038 / 53 919 82 mobil: 0903 119 109, 0903 181 447  
mail: info@sportovepohare.sk www.sportovepohare.sk





# CANADIAN PRODUCT

## PREMIUM QUALITY DOG FOOD

### Chicken, Eggs & Rice



Proteíny min. 26% Vláknina max. 3%  
Tuky min. 16% Vlhkosť max. 10%

# 26.16 ADULT

FORMULATED TO MEET THE NUTRITIONAL NEEDS OF DOGS.  
VYHODUJE POŽIADAVKÁM PRE SPRÁVNÚ VÝŽIVU  
MLÁDŤA A DOSPELÝCH PSOV.

Proteíny min. 28% Vláknina max. 3%  
Tuky min. 18% Vlhkosť max. 10%

# 28.18 PUPPY

FORMULATED TO MEET THE NUTRITIONAL NEEDS OF PUPPIES WHILE ENSURING OPTIMUM GROWTH.  
VYHODUJE POŽIADAVKÁM PRE SPRÁVNÚ VÝŽIVU ŠTEŔBAT A ZÁRUKU  
ZABÍJAJE ICH OPTIMÁLNY RAST, VRODNE AJ PRE KOTNÉ A KOJACE SUNY.

Proteíny min. 30% Vláknina max. 3%  
Tuky min. 20% Vlhkosť max. 10%

# 30.20 ENERGY

FORMULATED TO MEET THE NUTRITIONAL NEEDS OF ACTIVE DOGS.  
VYHODUJE POŽIADAVKÁM PRE SPRÁVNÚ VÝŽIVU DOSPELÝCH PSOV  
S VÝSOKEJ ZATÁŽOU, VRODNE AJ PRE KOTNÉ A KOJACE SUNY.

# Saurus®

Na strelnici 13, 010 01 Žilina

tel.: 041 / 5620 180, fax: 041 / 5620 181, kontakt@saurus.sk

Krmivo vyrába firma PLB International Canada  
ako súkromnú značku pre SAURUS, v.o.s., Žilina

[www.saurus.sk](http://www.saurus.sk)

KANADSKÉ GRANULOVANÉ KRMIVÁ PRE PSOV

